

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 6 mei 1971

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 6 mai 1971

Aanwezig : De heer [REDACTED] Voorzitter-Président;
 Présents : De heer [REDACTED] Ondervoorzitter;
 Monsieur [REDACTED] Vice-Président;

Nederlandse afdeling : De heren DE KEMPENEER en DELEECK,
 vaste leden;
 De heren [REDACTED], plaats-
 vervangende leden;

Section française : Messieurs [REDACTED]
 membres effectifs;

Secretaris : De heer [REDACTED], inspecteur-generaal;

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur-général ff.

N. 3154

De Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht,

La Commission Permanente de
 Contrôle Linguistique,

Gelet op het verzoek van
 22 oktober 1970 waarbij de minister van
 Sociale Voorzorg de Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht (V.C.T.) om advies verzoekt
 betreffende :

Vu la requête du 22 octobre 1970,
 par laquelle le ministre de la Prévoyance
 sociale demande l'avis de la Commission
 Permanente de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.)
 au sujet :

1) een ontwerp van koninklijk besluit tot
 vaststelling van de eenzelfde trap van
 de hiërarchie vormende graden van de
 personeelsleden van de onder toezicht
 van de minister van Sociale Voorzorg
 geplaatste instellingen van openbaar
 nut;

1) d'un projet d'arrêté royal, déterminant
 les grades des agents des organismes
 d'intérêt public, contrôlés par le ministre
 de la Prévoyance sociale, qui constituent
 un même degré de la hiérarchie;

2) de vraag of de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden onder Belgische vlag en de Bijzondere verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid als uitvoeringsdiensten of als gewestelijke diensten t.a.v. de taalwetten moeten worden aangezien;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat, in de aanhef van het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de trappen van de hiërarchie, verwezen wordt naar de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging;

Overwegende dat artikel 18, 2de lid, van voornoemde wet nog uitdrukkelijk verwijst naar de wet van 28 juni 1932 in verband met het billijk evenwicht bij het vaststellen van het aantal betrekkingen die voor de kandidaten van elke taalgroep worden voorbehouden;

Overwegende dat er betwisting zou kunnen ontstaan omtrent het al of niet toepassen van de wet van 2 augustus 1963 op de instellingen van openbaar nut waarvan de eigen wetgeving nog naar de wet van 28 juni 1932 verwijst; dat derhalve onverwijld moet worden overgegaan tot het treffen van passende maatregelen als bepaald bij artikel 57, 3° en 4° van de wet van 2 augustus 1963 (zie o.m. Jaarverslag V.C.T. 1966 - kamer van volksvertegenwoordigers - nr. 7 van 17 juni 1968, pag. 12 nr. 6);

2) de la question de savoir si la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge et la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire doivent être considérées, à l'égard des lois linguistiques, comme des services d'exécution ou comme des services régionaux;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (I.L.C.);

Considérant que, dans le préambule du projet d'arrêté royal déterminant les degrés de la hiérarchie, il est référé à la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale;

Considérant que l'article 18, 2ème alinéa, de la loi précitée renvoie encore expressément à la loi du 28 juin 1932 en ce qui concerne le juste équilibre dans le nombre d'emplois réservés aux candidats de chaque groupe linguistique;

Considérant qu'une contestation pourrait surgir au sujet de l'application ou non de la loi du 2 août 1963 aux organismes d'intérêt public dont la propre législation renvoie encore à la loi du 28 juin 1932; que les mesures adéquates doivent dès lors être prises sans délai, tel qu'il est défini à l'article 57, 3° et 4° de la loi du 2 août 1963 (voir e.a. Rapport annuel C.P.C.L. 1966 - chambre des Représentants - n° 7 du 17 juin 1968, pag. 12, n° 6);

Wat het 1ste punt betreft :

Overwegende dat artikel 43, § 3 van de S.W.T. bepaalt dat de taalkaders worden vastgesteld op grond van de trappen van de hiërarchie; dat het koninklijk besluit I van 30 november 1966 de trappen van de hiërarchie en de graden die er deel van uitmaken voor de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het rijks personeel heeft vastgesteld;

Overwegende dat de regelen van het koninklijk besluit I van 30 november 1966 als leidraad moeten dienen voor het vaststellen van de trappen van de hiërarchie voor de diensten en de ambtenaren die niet aan het statuut van het rijks personeel onderworpen zijn (onderrichtingen van 27 april 1967 van de ministers van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt);

Overwegende dat de indeling in trappen van de hiërarchie, als bepaald bij het voormeld koninklijk besluit I, geschiedde op grond van de graden zoals zij ingedeeld zijn in rangen;

Overwegende dat het voorstel er toe strekt de indeling in trappen van de hiërarchie te bepalen op grond van de eerste twee cijfers van het nummer van de weddeschaal van de onderscheidene graden;

Overwegende dat het voorstel zo geformuleerd is dat het vaststellen van de trappen van de hiërarchie, op grond van de vorenvermelde criteria, globaal zou gelden voor de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht van de minister van Sociale Voorzorg zijn geplaatst met inbegrip van de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden onder Belgische vlag en de Bijzondere verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders van de diamantnijverheid voor zover die instellingen als centrale diensten of als uitvoeringsdiensten in de zin van de S.W.T. worden aangezien;

En ce qui concerne le 1er point :

Considérant que l'article 43, § 3 des L.L.C. prévoit que les cadres linguistiques sont fixés sur base des degrés de la hiérarchie; que l'arrêté royal I du 30 novembre 1966 a fixé les degrés de la hiérarchie et les grades qui les constituent, pour les agents soumis au statut des agents de l'Etat;

Considérant qu'il convient de s'inspirer des règles de l'arrêté royal I du 30 novembre 1966 pour la fixation des degrés de la hiérarchie des services et des fonctionnaires qui ne sont pas soumis au statut des agents de l'Etat (instructions du 27 avril 1967 des ministres de l'Intérieur et de la Fonction Publique);

Considérant que la répartition en degrés de la hiérarchie déterminée par l'arrêté royal I précité, a été effectuée sur base des grades tels qu'ils sont répartis en rangs;

Considérant que la proposition tend à déterminer la répartition en degrés de la hiérarchie sur base des deux premiers chiffres du numéro de l'échelle de traitement des différents grades;

Considérant que la proposition est formulée de façon à ce que la détermination des degrés de la hiérarchie, sur base des critères susmentionnés, soit valable globalement pour les organismes d'intérêt public contrôlés par le ministre de la Prévoyance sociale y compris la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge et la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire pour autant que ces services soient considérés comme des services centraux ou des services d'exécution au sens des L.L.C.;

Overwegende dat het koninklijk besluit I van 30 november 1966 steunt op de graden en de rangen en niet op de eerste cijfers van de weddeschaal; dat die criteria ook als leidraad voor de de instellingen van openbaar nut moeten gelden;

Overwegende dat, op grond van het geldelijk statuut, aan sommige ambtenaren compensatieschalen worden toegekend die evenwel hun administratieve status niet wijzigen; dat vanzelfsprekend niet de eerste twee cijfers van die compensatieschaal wel de administratieve hiërarchie bepalend moet zijn voor de indeling in trappen;

Overwegende dat bij sommige weddeschalen een overgangsstelsel wordt toegepast dat aan bepaalde personeelsleden of groepen van personeelsleden wordt toegekend op grond van hun vroegere weddeschaal of om andere redenen; dat ook in die gevallen de administratieve status van de ambtenaren bepalend moet zijn voor het indelen in trappen van de hiërarchie;

Overwegende dat sommige wedden zelfs niet in een bepaalde schaal of weddegroep zijn ingedeeld maar wel in absolute cijfers zijn vastgesteld; dat in die gevallen zelfs het door verzoeker voorgesteld criterium ontbreekt;

Overwegende nog dat het voorstel risico's met zich brengt t.a.v. latere wijzigingen in de weddeschalen; dat het inderdaad niet uitgesloten is dat personeelsleden die behoren tot een bepaalde statutaire rang, bij een latere weddeherziening, een schaal toegekend krijgen waarvan de begincijfers gelden voor een hogere weddegroep alhoewel de begunstigden, qua statutaire hiërarchie, in de vroegere administratieve rang of trap blijven;

Considérant que l'arrêté royal I du 30 novembre 1966 est basé sur les grades et les rangs et non sur les deux premiers chiffres de l'échelle barémique; que ces critères doivent également servir de référence pour les organismes d'intérêt public;

Considérant que sur base du statut pécuniaire, certains fonctionnaires se voient attribuer des échelles compensatoires qui ne modifient cependant en rien leur position administrative; qu'il est évident que c'est la hiérarchie administrative qui doit être déterminante pour la répartition en degrés plutôt que les deux premiers chiffres de ladite échelle compensatoire;

Considérant que certaines échelles de traitements sont assorties d'un régime transitoire, octroyé à certains agents ou groupes d'agents sur base de leur échelle de traitements antérieur ou pour d'autres motifs; que dans ces cas-là également, la position administrative des fonctionnaires doit être déterminante pour la répartition en degrés de la hiérarchie;

Considérant que certains traitements ne sont même pas répartis dans une échelle ou dans un groupe barémique déterminé, mais ont été fixés en chiffres absolus; que dans ces cas, même le critère proposé par le requérant fait défaut;

Considérant que la solution proposée n'est pas sans risques par rapport aux modifications ultérieures des échelles de traitement; qu'il n'est pas exclu en effet, que des agents appartenant à un certain rang statutaire se voient attribuer, lors d'une révision ultérieure des traitements, un barème dont les premiers chiffres correspondent à un groupe barémique supérieur, bien que, sur le plan de la hiérarchie statutaire les bénéficiaires conservent leur ancien rang ou degré hiérarchique;

Overwegende dat over het algemeen de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut titularis zijn van graden die ook in de rijksbesturen bestaan; dat anderzijds de regelen inzake aanwerving en bevordering het nodig maken vast te stellen tot welke rang een bepaalde graad behoort; dat deze indeling, zelfs wanneer zij niet bij koninklijk besluit bepaald is, een veiliger criterium is dan de weddeschalen;

Overwegende tenslotte dat de toestand, zowel op het stuk van de statutaire als van de geldelijke hiërarchie, van instelling tot instelling kan verschillen;

Wat punt 2 betreft :

Overwegende dat uit de door het departement verstrekte gegevens blijkt dat de werkring van de Hulp- en verzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag evenals die van de Bijzondere verrekas voor de gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid het ganse land bestrijkt;

Overwegende dat beide instellingen dan ook als uitvoeringsdiensten met zetel buiten Brussel-Hoofdstad moeten worden aangezien, hun zetel is inderdaad in Antwerpen gevestigd;

Overwegende dat de V.C.T., op grond van wat sub punt 1 werd gezegd, dan ook niet kan instemmen met het voorstel dat er toe strekt voor beide instellingen slechts twee trappen van de hiërarchie te voorzien, nl. een eerste trap van de graden waarvan de eerste twee cijfers van het nummer van de weddeschaal tussen 10 en 16 vervat zijn en een tweede trap voor al de lagere graden;

Om die redenen besluit eenparig als volgt te adviseren :

Considérant qu'en général les agents des organismes d'intérêt public sont titulaires de grades qui existent également dans les administrations de l'Etat; que, par ailleurs, les règles en matière de recrutement et de promotion nécessitent la détermination du rang auquel appartient un grade déterminé; que cette répartition, même lorsqu'elle n'a pas été consacrée par arrêté royal, constitue un critère plus sûr que les échelles de traitement;

Considérant, enfin, que la situation peut être différente d'un organisme à l'autre, tant sur le plan de la hiérarchie statutaire que sur celui de la hiérarchie pécuniaire;

En ce qui concerne le point 2 :

Considérant qu'il ressort des données fournies par le département que l'activité de la Caisse de Secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge ainsi que celle de la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire s'étend à tout le pays;

Considérant que ces deux organismes doivent, dès lors, être considérés comme des services d'exécution dont le siège est établi en dehors de Bruxelles-Capitale, leur siège est en effet établi à Anvers;

Considérant que, sur base de ce qui a été dit au point 1, la C.P.C.L. ne peut dès lors se rallier à la proposition tendant à ne prévoir pour ces deux établissements que deux degrés de la hiérarchie, à savoir, un premier degré, comprenant les grades dont les deux premiers chiffres du numéro de l'échelle de traitement sont compris entre 10 et 16 et un deuxième degré pour tous les grades inférieurs;

Par ces motifs, décide à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De V.C.T. adviseert negatief op het voorstel van verzoeker dat er toe strekt voor al de onder zijn toezicht geplaatste instellingen van openbaar nut de trappen van de hiërarchie vast te stellen op grond van de eerste twee cijfers van de weddeschaal.

De Commissie kan slechts gunstig adviseren over een voorstel dat, voor iedere instelling afzonderlijk, gesteund is op de graden en de rangen zoals die in de administratieve hiërarchie en in de personeelsformatie tot uiting komen.

Artikel 2.- Aangezien hun werkkring het ganse land bestrijkt is de Commissie van oordeel dat de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden onder Belgische vlag en de Bijzondere verrekenkas voor de gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid als uitvoeringsdiensten met zetel buiten Brussel-Hoofdstad moeten worden aangezien. Voor beide instellingen geldt eveneens het negatief advies waarvan sprake in artikel 1.

Artikel 3.- Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker.

Artikel 4.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid, S.W.T. wordt verzoeker verzocht aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mede te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Gedaan te Brussel, 6 mei 1971

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

Article 1er.- La C.P.C.L. émet un avis négatif au sujet de la proposition du requérant, tendant à fixer pour tous les organismes d'intérêt public contrôlés par lui, les degrés de la hiérarchie sur base des deux premiers chiffres de l'échelle de traitement.

La Commission ne peut émettre un avis favorable qu'au sujet d'une proposition qui serait basée, pour chaque organisme séparément, sur les grades et les rangs tels qu'ils figurent dans la hiérarchie administrative et dans le cadre du personnel.

Article 2. - Etant donné que leur activité s'étend à tout le pays, la Commission est d'avis que la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge et la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire doivent être considérées comme des services d'exécution dont le siège est établi en dehors de Bruxelles-Capitale. L'avis négatif dont question à l'article 1er vaut également pour ces deux organismes.

Article 3. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant.

Article 4. - Conformément à l'article 61, §3, 2ème alinéa des L.L.C. le requérant est prié de communiquer à la Commission permanente de Contrôle linguistique la suite réservée au présent avis.

Fait à Bruxelles, le 6 mai 1971.

